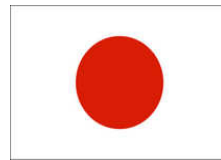
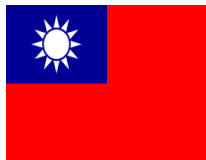
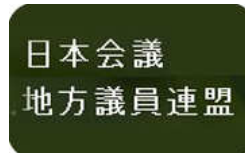




「台灣地方民代公益論壇」(TCF)
參加第一屆「亞洲地方議員論壇」(ACF)
會議紀實



時間：2016 年 12 月 4-7 日

地點：菲律賓 馬尼拉市

Marriott Hotel Manila

前言

有關「亞洲地方議員論壇」(Asian Councils Forum, ACF)

成立於 2010 年的台灣地方民代公益論壇(TCF)利用 2014 年 6 月的年度大會增加一場國際論壇，邀請美國州議會聯合會(National Conference of State Legislatures, NCSL)、歐洲區域議會聯合會(Conference of European Regional Legislative Assemblies, CALRE)及日本會議(全國)地方議員聯盟(JLCA)來參加 TCF 的年會。

2014 年 TCF 年會結束次日(2014 年 6 月 8 日)舉辦圓桌會議，會中四位主席決議並支持數項決議，決議之一是未來每年各組織利用召開年會之際，加開一場全球性的議員論壇。TCF 主動爭取 2015 年 8 月下旬在台北舉辦第一屆，名稱暫訂為全球議員論壇(Global Councils Forum, GCF)。

台灣地方民代公益論壇(TCF)依據 2014 年的圓桌會議決議，依約在 2015 年 8 月底，利用 TCF 年度大會擴大增加辦理第一屆全球議員論壇(GCF)，那時候邀請 CALRE 義大利籍會長、日本 JLCA 會長及菲律賓地方議員聯盟(Philippines Councilors League, PCL)全國會長前來參加，並加邀法國、韓國及大陸學者同台討論，以公民參與為 2015 年全球議員論壇(GCF)主題。

依照 2014 年慣例，2015 年的 TCF 年會結束次日(2015 年 8 月 30 日)舉辦圓桌會議，會議中要進行討論全球議員論壇(GCF)的正式名稱、2016 年的主辦國、舉辦時間及秘書處的設立時，CALRE 義大利籍主席 Cattaneo 先生當場表示，歐洲的 CALRE 與美洲的 NCSL 在 2015 年 8 月初已達成共識，雙方並簽署合作協議，既然亞洲地區已有日本、台灣、菲律賓的地方議員聯盟組織及即將籌組的馬來西亞及南韓，他建議亞洲地區先成立亞洲地方議員論壇(Asian Councils Forum, ACF)，以台、日、菲三國為發起人，招募亞洲其他國家一起加入亞洲地方議員論壇(ACF)，將來 ACF 成功成立以後，再結合歐洲的 CALRE、北美洲的 NCSL 與南美洲的巴西全國州議會連盟(União Nacional dos Legisladores e Legislativos Estaduais, UNALE)成立一個全球性的議員論壇。

菲律賓議員聯盟(PCL)全國會長 Maybelyn Fernandez 在該次圓桌會議中表示願意在 2016 年 12 月主辦第一屆亞洲地方議員論壇(ACF)，在她回國以後，PCL 的全國理事會也決議同意舉辦第一屆亞洲地方議員論壇(ACF)，函尾附上決議文內容供參。

以上是關於第一屆亞洲地方議員論壇(ACF)將於 2016 年 12 月 4-7 日在菲律賓馬尼拉舉辦的來龍去脈。

2016 年 12 月 04 日(日)歡迎晚宴

- 一、 地點：菲律賓 馬尼拉 Pasay City, Resorts World
- 二、 「台灣地方民代公益論壇」(TCF)在理事長林晉章帶領下，台北市議員厲耿桂芳、桃園市議員王浩宇以及 TCF 智庫的東吳大學政治系教授謝政諭教授、陳立剛教授、東海大學行政管理暨政策學系陳秋政教授、台灣大學客家發展研究中心王保鍵博士、TCF 顧問厲威廉及大數據統計分析顧問羅棋駿、TCF 監事林靖芬、王婉及蘇月星秘書等共 12 位成員組成的台灣代表團，夥同來自日本與香港共四個國家及地區代表團共同參與盛會，參加由「菲律賓地方議員聯盟」(Philippine Councilors League, PCL)舉辦的第一屆「亞洲地方議員論壇」(Asian Councils Forum, ACF)。
- 三、 早上坐 9:10 的飛機從台灣桃園國際機場出發到馬尼拉，除了王議員與陳立剛教授兩位搭乘不同班機抵菲，其餘 10 人一起搭 BR271 飛機到馬尼拉，一下飛機，PCL 已派秘書 Esther Cuadra 在機場等候(圖 1 左)，大夥按大會安排分乘兩部中型巴士至 Marriott Hotel Manila，出入旅館行李都要經過安檢通道，由於人數眾多，check-in 頗費一番功夫才辦妥。這其間 PCL 重要幹部如全國會長(PCL National President) Maybelyn DC Fernandez 及全國主席(PCL National Chairman) Elmer O. Datuin 均到櫃台前面跟台灣代表團打招呼與合影(圖 2)，台灣團因過去兩年與 PCL 來往密切，且對此次 ACF 的籌劃提供諸多協助，備受 PCL 的禮遇自不在話下，深感榮幸。PCL 貼心照顧每一國代表團，除親自至機場迎接，也聘請貼身翻譯，令人感受到他們的熱忱與誠意。



(圖 1)



(圖 2)

- 四、 晚上的歡迎晚宴先於 6 點鐘在旅館門口集合，專車載來賓到晚餐地點，那是一家當地風味飲食的餐廳，兩大排桌椅，自助式晚餐，PCL 出席的都是 PCL 組織的重要幹部(都是議員身分，要不就是做滿 3 屆任期要休息一屆的卸任議員)。日方代表 13 人因其駐菲國使館已事

先安排晚宴，鑒於馬尼拉交通之不可預測性，松田會長只好割愛 PCL 安排的晚餐。縱使少了日本團，亦不減晚會的熱鬧與樂趣，因為 PCL 找了一家可以輕易帶動唱，沒一下子就把氣氛炒熱起來的餐廳，該餐廳工作人員包括廚師、警衛、所有僕役身兼娛樂工作，美妙歌聲及耳熟能詳的歌曲一下子熱歌四起，大家載歌載舞，我論壇屬威廉顧問也獻唱奧地利民謠小白花 Elderwise，再領大家合唱茉莉花，好玩有趣，融成一片，忘了明天還有重要的會議呢！(圖組 3)



(圖組 3)

2016 年 12 月 05 日(一)白天會議

- 一、早上用完餐點馬上趕往路程不到 10 分鐘的西棟會場，彼時人群已陸續進入就座。因為會議就在 Marriott Hotel 的會議廳舉行，設備一應俱全，PCL 也安排同步口譯(圖組 4 左上)(可惜口譯品質有待檢討，後敘)，會場外面電子螢幕的會議名稱及四個國家國旗(中華民國、菲律賓、中華人民共和國、日本)閃閃生輝，非常引人注目，螢幕到處都可看到自己國家的國旗，令人欣慰！。(圖組 4)



(圖組 4)

二、一進入會場門口，看見 Makati 大學管理及公共政策學院院長 Dr Ederson Delos Trino Tápia 坐在靠近門口位置，馬上介紹我代表團的 4 位教授跟他認識，學者對學者，大家交談甚歡(圖 5)。Tápia 博士是 PCL Legislative Academy Board (LA Board)重要成員，今年 6 月本論壇去民答那峨為第一屆 ACF 與 PCL 開會討論時，就是由 Tápia 博士出面與理事長討論對第一屆 ACF 的期待及想法，林理事長那時也一一詳述他的目標與對 ACF 的展望。PCL 組織運作中有一項很重要的活動，就是 Legislative Academy 設計的課程。設立該學院的目的為了提升聯盟會員及菲律賓其他立法機構的問政能力而成立，該學院的運作、行政和管理的法規和規章是由全國理事會制定頒布，所以跟學術界密切合作

對 PCL 而言是不可少的。



(圖 5)

三、ACF 論壇今年討論主題是「以地方立法促進回應型治理與分權」，並訂出 4 個子題，分別是：

第一天的「地方立法議會聯合會在治理及反中央集權的角色」與「災害風險管理及氣候變遷對地方政府的意涵」。

第二天的「地方政府之間的關係與合作問題」與「地方立法議會聯合會在亞洲區域推動貿易及投資機會的角色」。

本論壇針對 4 個子題邀請國內 4 位學術專精的學者撰寫相關學術研究報告，再搭配理事長根據自己實務經驗撰寫的內容，台灣代表團的議員功力與學者的學養實力完全表現在這兩天的演講內容裡。

所有林理事長的演講內容，請參文末【附件】說明。

四、第一天早上開幕式(圖 6)，PCL 全國秘書長、全國主席、全國會長、菲律賓內政及地方政府部主任秘書分別致詞完以後，接下來由各國聯合會主席介紹組織，TCF 理事長準備資料及幻燈片介紹 TCF。在早上這一階段的會議，PCL 聘請的口譯功力即見高下，不只中翻英或英翻中，日文部分也一樣，據聽得懂日文的人說，日文的口譯水平也實在不敢恭維。(事後大會解釋：因具水準的口譯人才，價錢奇高且須由國外引進，而大會所訂的每人註冊費美金 500，因參加人數不足以支付高價的口譯費用，才退而求其次，沒想到會是這種情況，他們也知道，也感到抱歉。還好本代表團對於英文演說的接受度還算高，不致造成大問題。)

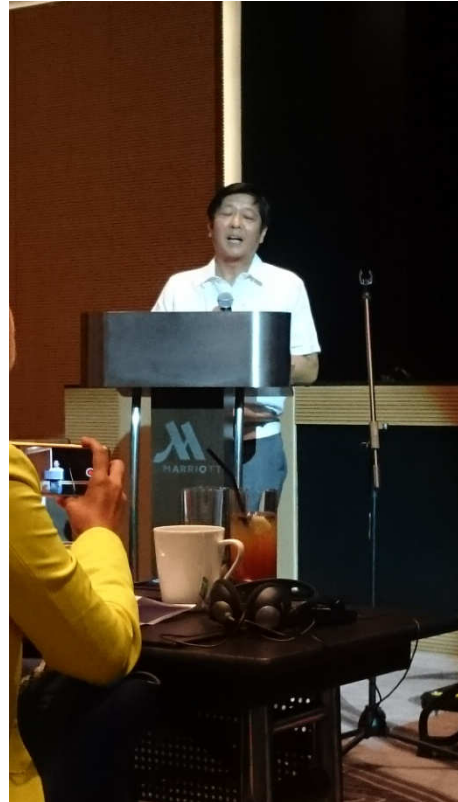


(圖 6)

- 五、下午討論「地方立法議會聯合會在治理及反中央集權的角色」及「災害風險管理及氣候變遷對地方政府的意涵」二議題，TCF 林理事長對此胸有成竹，一來以其 25 年的議員生涯，有信手拈來的實務經驗，二來搭配國內學者的學術研究理論：前者有世新大學行政管理學系方凱弘教授的「台灣地方議會在政府治理與分權化中的角色」；後者有國立中山大學公共事務管理研究所吳偉寧教授的「氣候變遷對地方政府的意涵」，使理事長的演說均能順利完成。
- 六、整個下午的演說，我代表團的教授及顧問均發揮學者本色，對每一菲方演說者的 Q&A，每每提出學術上的問題請教台上演講者，一來一往甚是精采，一個接一個，相信教授們的學問與功力已給 PCL 及其來自全國各地的地方議員留下深刻印象。(圖組 7)



(圖組 7)



(圖組 7)

七、下午來了一位明星級的政治人物蒞場演說，此人就是前總統馬可仕的小兒子(圖組 7 右下)，今年競選副總統失利的 Ferdinand "Bongbong" Romualdez Marcos Jr. (暱稱"Bongbong" Marcos)，他一演講完，人群湧向前台爭相合照，光是照相就拖了好長時間，好像會議已結束似的，菲律賓人非常(強調一次"非常")喜好與名人照相，果然名不虛傳。

2016 年 12 月 05 日(一)晚宴

- 一、 地點：Marriott Hotel Manila 的 Grand Ballroom
- 二、 據全國會長說這次報名參加的人約有 3000 人，粗約估計參加晚宴的地方議員約有 1500 人左右。其中有一幕是來演講的參議員 Alan Peter Cayetano(曾當過議員與市長)帶領參加晚宴的議員宣誓就職(圖組 8)。全國參議員 24 位，難怪此人之蒞臨演講又是一陣旋風，演講結束，人群環繞久久不散。(此位參議員與下午演講的 Bongbong 馬可仕是死對頭，因此 PCL 安排一白天一晚上分開演講，參"菲總統擬國葬馬可仕 參議員不惜興訟阻止" (2016.08.09)
<http://newtalk.tw/news/view/2016-08-09/76035>)

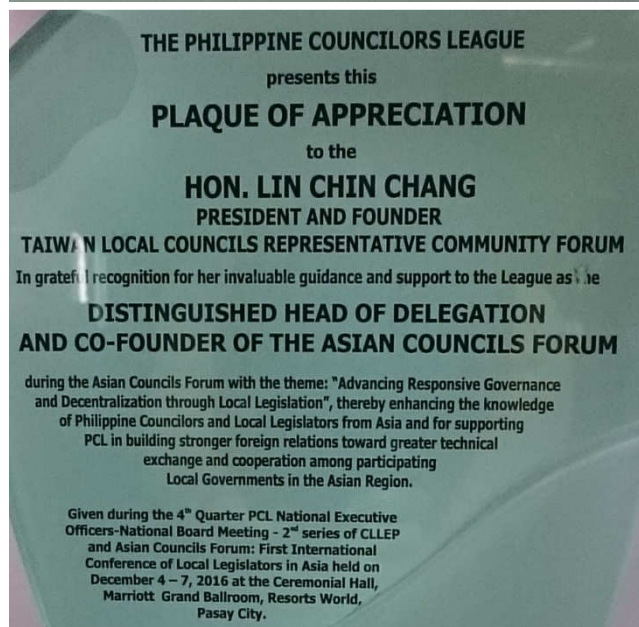


(圖組 8)

三、 由於 Marriott 旅館位於 Pasay City，因此晚宴特請 Pasay 市長(也曾經是 PCL 會員)演講，也請該市的盲人學校學生表演節目。TCF 理事長也上台做簡短致詞，論壇準備三個獎牌(圖 9)送給 PCL、主席與會長。PCL 也回贈當地名產及獎牌(圖 10)給每一位參加者。PCL 在贈送獎牌時，均將獎牌內容一一唸出給所有與會者聽，這種情形令受贈者非常感動，這也是我方將來可以學習的地方。日本代表團當晚全員出席，合計有 11 位參加晚宴。



(圖 9)



(圖 10)

2016 年 12 月 06 日(二)圓桌會議

- 一、 時間：早上 8 點 30 分
- 二、 地點：Marriott Hotel Manila 大廳咖啡座
- 三、 參加者：
 1. PCL 全國會長(PCL National President) Maybelyn DC Fernandez 及全國主席(PCL National Chairman) Elmer O. Datuin
 2. TCF 理事長林晉章、顧問羅棋駿、王婉及蘇月星秘書
 3. JLCA(日本會議地方議員連盟)松田良昭會長、藤井勝(日本會議地方議員連盟事務局擔當)、西田剛幸秘書
 4. 香港區議會區議員甘文鋒先生
- 四、 若依照本論壇過去兩年主辦 TCF 年度論壇慣例，在會議結束後第二天會舉辦一個只有各國組織會長參加的圓桌會議，前幾年因「全球地方議員論壇」(Global Councils Forum, GCF)尚未成立，所以討論主題會集中在成立 GCF 及來年舉辦會議的一些重要事項，如來年的主辦國、舉辦日期及註冊費等等事項。
- 五、 2016 年是 ACF 第一屆舉辦，依照主辦國 PCL 擬出來的議程中，並沒有安排圓桌會議，經林理事長提醒，PCL 全國會長 Maybelyn 決定在滿滿的議程中擠出一小時又不妨礙正式會議進行的情形下，選在今日早上召開。
- 六、 會中做出數項重要決議如下：
 1. 2017 年在台灣舉辦第二屆 ACF，利用台灣及日本議會休會期間，日期暫訂在 8 月 25-28 日，由台灣 TCF 主辦。
 2. 會前 3 個月要寄出邀請函。
 3. 鑒於註冊費美金 500 元在亞洲地區稍嫌高些，曲高和寡，為鼓勵參加，註冊費降為美金 200 元。同時決議開放企業界人士參加，註冊費為美金 300 元。
 4. 由第一屆舉辦國 PCL 在菲國協助註冊登記 ACF，ACF 規章與章程亦由 PCL 代為草擬。
- 七、 圓桌會議進行 1 小時多，一結束大家急忙趕往已開始進行第二天議程的會議現場，接下來要演講的松田會長，因為處理日本事務緣故，必須在演講完即離開會場搭機回日本，因此大家急速離開大廳咖啡座，趕往西棟的會議廳。



(圓桌會議前合照)

2016 年 12 月 06 日(二)白天會議

- 一、早上大會的演講主題是「地方政府之間的關係與合作問題」，林理事長先有國內學者趙永茂老師及李衍儒博士合寫的「地方議會的角度來看臺灣的府際關係與合作問題」文章，再加上自己的實務心得，配上幻燈片，內容十分精彩。最難能可貴的是這一場由陳立剛老師在徵得口譯公司同意以後，親自做即席翻譯工作。若非有陳老師的拔刀相助，再好的內容恐怕也無法傳達給在座的聽眾，論壇對陳老師的翻譯贊助，感恩在心並給予最大的謝意。
- 二、下午大會的演講主題是「地方立法議會聯合會在亞洲區域推動貿易及投資機會的角色」，林理事長以去(2015)年 TCF 舉辦 GCF 論壇時，中華經濟研究院副研究員顏慧欣「地方議會與擴大經濟區域整合」的分組討論資料，再配合東海大學公共管理暨政策學系劉志宏教授的「地方財政治理的分析架構」資料，最後加上自己的研究心得，圓滿完成下午第一場演講。
- 三、會議最後演說，本來要由理事長林晉章闡述將來由「亞洲地方議員論壇」進一步成立「全球地方議員論壇」(Global Councils Forum, GCF)的重要性，但在其演說之前來了一位總統府的超級演講者(Alex Brillantes, Jr.)，講題是「在地方政府法規下的分權：邁向聯邦主義之路(State of Decentralization Under the Local Government Code:

Towards Federalism)」，內容多且引人入勝，惟演講時間再加上事後 Q&A(我代表團學者也輪番舉手上陣發問)，總共花了 75 分，拖長整個後面的議程。



(圖 11)

- 四、輪到後面的 PCL 全國會長 Maybelyn 時，其快速講完 ACF 的重要性，再由本論壇林理事長講述成立「全球地方議員論壇」(GCF)的重要性後，時間已近 5 點，所以只講 7 分鐘的重點。
- 五、林理事長在講述成立「全球地方議員論壇」(GCF)的重要性時強調，透過「菲律賓議員聯盟」(PCL)舉行第一屆「亞洲地方議員論壇」(ACF)，將來組成「全球地方議員論壇」(Global Councils Forum, GCF)，最主要目的就是追求世界和平。追求世界和平是人類共同的目標，現在世界上有聯合國、APEC、G20、G7、G8，都是國家領導人在參加，世界上也有國會議員的全球組織。國家領導人及國會議員的政治生涯已到一個相當的高度，牽涉到太多的考慮，可能彼此無法成為長期真正的朋友。但當大家都還擔任地方議員時，若能互相來往成為真正的朋友，將來有朝一日，成為市長、國會議員，甚至於國家領導人，大家都是長期真正的朋友。組成「全球地方議員論壇」(GCF)原因，希望不是只有現任議員參加，希望卸任以後的議員也可參加，就好像 JCI(Junior Chamber International，台北市國際青年商會)，規定 40 歲以後成為 OB 會員，仍可參加 JCI 各項活動，就可以參加好的主題互相交換心得，聚會時也是老朋友見面的時候。

- 六、 大會最後由 PCL 全國主席 Elmer O. Datuin 致閉幕詞，並宣布將來註冊費是 200 美元且 2017 年第二屆 ACF 將在台灣舉辦。至此，第一屆「亞洲地方議員論壇」(Asian Councils Forum, ACF)終告圓滿結束。

2016 年 12 月 07 日(三)半日遊

馬尼拉市區古蹟 Intramuros 參觀(略)



感想與建議

- 一、 2015 年 TCF 的圓桌會議，欣聞菲律賓 PCL 主動提出舉辦第一屆「亞洲地方議員論壇」，故其提出的舉辦日期 2016 年 12 月 4-7 日，大家均無異議地接受，惟 2016 年 12 月 4-7 日會議期間，正值國內各縣市議會審議預算之際，故我論壇寄出的邀請函，回覆者屈指可數。
- 二、 再者，參加會議的註冊費美金 500 元，在亞洲各國均屬高價位，若要參加自行負擔機票及住宿之外，再負擔此筆費用，可能讓參加者更加裹足不前。各國會長有次共識後，也為了鼓勵以後參加者，組織的會員註冊費降為美金 200 元。同時開放企業界人士參加，註冊費為美金 300 元，這樣也可以落實今年主題之一「地方立法議會聯合會在亞洲區域推動貿易及投資機會」的執行。
- 三、 從議程內容及演講者的安排上，可以看得出來 PCL 的用心，其組織向心力的堅強及其與學術界的密切結合，這是各國地方議會聯合會可以學習的地方。
- 四、 再來就是口譯的重要性。國際會議的即席翻譯的品質非常重要。菲律賓是英語系國家，他們的英文是全民教育，所以對他們來講，講英語不是問題。在國際性的會議，英文是最主要的語文。但像日本，用日文就必須要有口譯，我國代表團用中文發言就必須有口譯，幸好我代表團這一次的學者、議員與顧問，英文均屬上等之選，溝通及闡述都可圈可點，香港區議員甘文鋒更是沒有問題，這說明參加國際會議，英文能力的重要性，但並非每人均具有此能力情形下，主辦單位若能提供語言即席翻譯讓溝通更順暢且無障礙，相信參加者會更踴躍。
- 五、 當年在倡議 GCF 成立之時，林理事長曾說希望將來 GCF 的舉辦，能每隔一年在台灣舉辦。所以第一屆 ACF 舉辦完畢，菲方及日方即理所當然認為第二屆 ACF 就在台灣舉辦，在當時氛圍下，台灣 TCF 就順勢接下第二屆 ACF，日本這次也表示同意在 2018 年接棒第三屆。但林理事長表達他的任期在 2017 年上半年即將屆滿，目前正在找人選。至於明年舉辦日期，則為了單位配合臺灣及日本議會的休會期，暫定在 8 月下旬，也就是 8 月 26-28 舉辦。
- 六、 具體建議事項：第一、因為是國際活動，主辦國應該比照 2015 年 TCF 邀請各國在台辦事處的人員參加。這一次去菲律賓，我方未通知主辦單位要通知台灣的馬尼拉辦事處。寄望未來 2017 年，我方主辦第二屆 ACF，將沿用 2015 年的邀請方式，請出席國的在台辦事處

派員參加，相信這樣的交流會使雙方關係更加密切。

第二、即席翻譯的問題。2017 年主辦國提供中翻英，英翻中是最基本的。其他語言的翻譯就要參加者自行負擔費用。但若政府能在這一方面提供補助，相信會有更多人參加。

第三、PCL 的地方議員參加 ACF 的很踴躍，見賢思齊，將來若能有好的即席翻譯，相信國內各地地方議員會有更多人參加，也希望新的理事長及政府都能夠支持這一項的活動。



PCL 全國會長(PCL National President) Maybelyn DC Fernandez(左)
PCL 全國主席(PCL National Chairman) Elmer O. Datuin(右)

介紹「台灣地方民代公益論壇」(Taiwan Local Councils Representatives Community Forum，簡稱 TCF)

創辦人及理事長 林晉章

我是來自台灣的林晉章，曾擔任台北市議會議員25年，台北市與貴國馬尼拉是為姐妹市，曾多次拜訪馬尼拉市長及議會。我目前擔任台灣地方民代公益論壇(Taiwan Local Councils Representatives Community Forum, TCF)的理事長。我要衷心感謝 PCL National President 主席 Maybelyn 的邀請，他的工作人員，以及在座的每一位，讓我有機會參與此重要會議，並和你們交換意見。

TCF 歷史

世界上的華人世界包括台灣及中國大陸，長久以來都沒有民主制度，而在台灣的中華民國在退居台灣後的1950才開始舉辦地方選舉，短短65年的選舉歷史，台灣除了國會議員以外，地方選舉均屬兩級制，以2014年為例，人口23,465,004人，在6個直轄市及16個縣共選出了907位縣市議員，而第二級的民選鄉鎮市民代表共2323位。

本人擔任25年的台北市議員，經歷台灣地方自治65年歷史中的三分之一以上，雖然台灣已是一個實施民主制度的國家，但也深知目前地方自治仍偏向中央集權，原因乃是中央立法限制了地方議會的立法權，嚴重剝奪地方議會所訂立地方自治條例的法律位階。因此我在2010年成立「台灣地方民代公益論壇」(Taiwan Local Councils Representatives Community Forum, TCF)之台灣地方民代社團組織，目的就是希望結合地方民代向中央反應爭取地方權限。

TCF 設立宗旨在健全台灣地方自治發展，提昇地方民意代表問政監督能力，進而擴大國際交流致力國際經驗分享，為台灣地方民主開拓國際視野，為地方民主精英編織國際網絡，為台灣外交空間另闢第二管道。

TCF 使命

- 近期目標：舉辦研習會、活絡會員交流。
- 中期目標：聘請中外學有專精學者、政要人物擔任講師及舉辦講座，增長會員之學經知識。
- 遠期目標：積極參與國際間各項公益或文化節慶活動，協助會員提升問政品質 優化政府形象。

TCF 組織介紹

- 本會定名為台灣地方民代公益論壇(Taiwan Local Councils Representatives Community Forum，簡稱 TCF)。
- 本會會址設於台北市。
- 本會以各地方議會為當然團體會員。現任議員均為當然會員。卸任議員為當然榮譽會員。贊同本組織之個人或團體得為個人贊助會員或團體贊助會員。
- 會員、榮譽會員及個人或團體贊助會員均可參加本論壇所舉辦之各項論壇活動，但只有當然團體會員(即全台各地方議員)依其所推派之代表(現任議員)有選舉權及表決權，唯所有當然會員(現任議員)均有被選舉權。被選舉為本論壇會長、副會長及理監事於任期中成為卸任議員者，仍可續任本論壇之職務至本論壇該當選任期屆滿為止。
- 本會會長、副會長及理監事任期二年，會長不得連選連任，其餘職務沒有連任限制，選舉於每屆第一年在論壇總部台北市舉行，第二年輪流至全台各縣市辦理，基本上以當選之會長所屬縣市辦理為原則。
- 本會除了每年一次的年度論壇大會外，年度中各項大小論壇及講習之舉辦，視情不定期舉辦，惟以三個月至少辦理一次為原則，並於此一舉辦時同步召開理監事會，由會長召集之。
- 本會架設網站、發行電子報、建立臉書(Face Book)平台、Line 群組暨 email 資料庫，做為本會活動紀錄報導及各類會員連絡之用。
- 本會定期舉辦議員助理研習班，並定期舉辦菁英研習班，培養將來做為議員助理及議員的人才培訓班。
- 本會所舉辦之活動除公告為不收費外，其餘均應繳交註冊費，活動經費來源除來自各級政府補助外，所收取之註冊費均全數供主承辦單位統一運用。各議會團體會員指派參加之議員，其註冊費由各議會補助。其他各類會員報名參加時註冊費自行負擔或由各地方議會是否予以補助，均由各地方議會自行決定。

(English Version)

- The official name of the forum shall be “Taiwan Local Councils Representatives Community Forum”, TCF for brevity.
- The TCF is located in Taipei City, Taiwan.
- Local council member or incumbent councilor member that is approved as De

facto members of the FCT, becomes De Facto Organization Member and De Facto Individual Member. Outgoing councilor member can become an Honorary Member. Those individuals or organizations who endorse the TCF could become an Individual Sponsor Member or an Organization Sponsor Member.

- All members can participate in the activities organized by the TCF. Any incumbent councilor member who represents as a representative for the local council member to which he/she belongs is entitled to the rights of election and the voting rights. All incumbent councilor members are entitled to the rights to be elected. Presidents, Vice Presidents and the Board of Supervisors that each becomes an outgoing councilor during the term of office can continuously hold office until the expiry of the term of office of that person's predecessor.
- The term of office of President, Vice President and the Board of Supervisors is two years. The position of the President may not be re-elected, exclusive to the Vice President and the members of the Board of Supervisors. The first election was held at the headquarters of the TCF, Taipei City. The subsequent election basically will be held at each city from where the current President originates.
- In addition to an annual meeting which is held each year, special forums and seminars to discuss any issue of relevance to members may be called, at least once every three months. At that time, if needed, the President can simultaneously call on the Board of Supervisors to meet.
- The TCF has set up a website, newsletter issue, FB, LINE Discussion Group and e-mail database as social media for activities reports and member contact.
- The TCF periodically organizes workshops and elite training courses for councilor assistants and potential councilors-to-be.
- All members shall pay registration fee for the activities organized by the TCF, unless the TCF otherwise requires. Except the funds from the governmental subsidies, the registration fees paid by the attendees will be used for the activity arrangements by the main organizer. The local council shall pay the registration fee for the representative who is assigned by the council to attend the activities. Each local council member shall decide whether or not subsidizing the registration fee for the De Facto Individual Member.

TCF 在國際上的論壇活動

- 本會自2010年3月開始籌備成立，當年8月20日正式成立，11月獲得內政部發給立案證書。
- 2011年開始每年舉辦年度論壇會議。
- 在2014年6月7日「台灣地方民代公益論壇」(TCF)藉著籌辦年度論壇的機會，發起籌組「全球地方議員論壇」(Global Councils Forum, GCF)，邀請世界各國與地區有地方議員聯合會組織的領導人到台灣出席會議，參加者有美國州議會聯合會(National Conference of State Legislatures, 簡稱 NCSL)、歐洲區域議會聯合會 (Conference of European Regional Legislative Assemblies, 簡稱 CALRE，2014的會長是西班牙籍)及日本會議(全國)地方議員聯盟(Japanese Local Councils Alliance, 簡稱 JLCA)等地方議員聯合會的會長，透過各國地方議會聯合會的交流，讓本論壇可以汲取更多的國際經驗。
- 2015年8月29日本論壇舉辦年度大會，正式加辦全球地方議員論壇(Global Councils Forum, GCF)並邀請世界各國與地區有地方議員聯合會組織的領導人到台灣出席會議，參加者有歐洲區域議會聯合會 (Conference of European Regional Legislative Assemblies, 簡稱 CALRE，2015年的會長是義大利籍)、日本會議(全國)地方議員聯盟(Japanese Local Councils Alliance, 簡稱 JLCA)及菲律賓 PCL 等地方議員聯合會的會長及法國、韓國、中國大陸學者，並由台灣 (TCF)、菲律賓(PCL)、日本(JLCA)發起成立「亞洲地方議員論壇」(Asian Councils Forum, ACF)。
- 2015年10月26日本論壇林晉章理事長參加義大利米蘭2015「歐洲區域議會聯合會」(Conference of European Regional Legislative Assemblies)年會暨「世界論壇」(World Forum)，參加小組研討並發表演說，台灣 TCF、美國州議會聯合會(National Conference of State Legislatures, 簡稱 NCSL)、日本會議(全國)地方議員聯盟(Japanese Local Councils Alliance)、菲律賓 PCL、「巴西全國州議會聯盟」(União Nacional dos Legisladores e Legislativos Estaduais, 簡稱 UNALE)及加拿大魁北克全國聯合會(National Assembly Quebec)均派代表參加。
- 2016年1月馬來西亞檳城州議會議長劉子健率議員(Y.B. Dato' Law Choo Kiang, the current speaker of Penang State Legislative Assembly, Malaysia)來 TCF 訪問。
- 2016年3月舉辦認識「美洲國會及立法議會聯合會」(Parliamentary Confederation of the Americas, 簡稱 COPA)研習會，努力開闊台灣議員的世界觀，融入世界潮流。

- 2016年3月13日本論壇林晉章理事長參加在日本東京舉辦的「日本會議地方議員連盟」(Japanese Local Councils Alliance, JLCA)2016年總會並與日本首相安倍晉三先後發表演說。
- 2016年6月13-15日本論壇林晉章理事長應「菲律賓議員聯盟」(PCL)邀請，前往菲律賓 Cagayan De Ore 市參加 PCL 全國執行委員會及全國理事會並發表演說，並討論舉辦第一屆「亞洲地方議員論壇」(ACF)等事項。
- 2016年11月14-15日接待「巴西全國州議會聯盟」(União Nacional dos Legisladores e Legislativos Estaduais，簡稱 UNALE)一行12名州議員參訪團，TCF在台北市議會及台北市市政府協助下安排參訪再生能源及資源回收等機構。
- 2016年12月4-7日到菲律賓馬尼拉市參加「亞洲地方議員論壇」(Asian Councils Forum, ACF)。

Taiwan Local Councils Representatives Community Forum (TCF)



Lin Chin-chang

BRIEF INTRODUCTION

EDUCATION SUMMARY

- Master, Executive Master of Public Administration (EMPA), National Taiwan University, Taiwan
- LL.B., School of Law, National Cheng Chi University, Taiwan

CURRENT POSITION

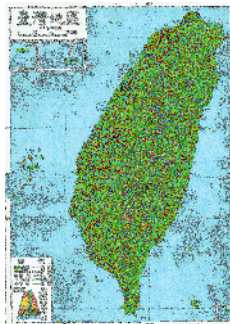
- President of Taiwan Local Councils Representatives Community Forum (TCF)
- Convener of Board of Supervisors, Military Reservists Association, R.O.C.
- President of Alumni Association, National Taichung First Senior High School

EXPERIENCES

- Councilor of Taipei City (from 1989~2014)

Population: 23,476,640

Area: 36,193 km



2014 Taiwan Local Election

6 Special municipalities

16 County Magistrates

22 Mayors

907 Councilors (1st Tier)

2,323 Municipal councilors (2nd Tier)

Election Results



Estab. in 2010

MISSION

- To improve the interpellation ability and quality of the elected representatives;
- To promote and facilitate regular dialogue and communication between elected representatives and the central government.



www.tcfforum.org.tw





日本会議
地方議員連盟

2014

2014



2015 TCF & GCF Conference

日本会議
地方議員連盟

Japanese Local Councilors Alliance



Kuriyama Yoshiyuki (Tokyo Councilor)

Yoshiaki Matsuda (Japan)



2015 TCF & GCF Conference



Philippine Councilors League

PCL NP, Maybelyn Rose De la Cruz
Fernandez



2015



2015

2015 TCF & GCF Conference

Int'l Scholars from...



FRANCE



S. KOREA



CHINA

2015 TCF & GCF Conference



2015 CALRE World Forum in Milan (ITALY)



Lin Chin-chang (TC
Taiwan)



Yoshiaki Matsuda (JL
Japan)

Maria Leobeth B. Deslate-
Delicana (PCL)
The Philippines



2015 CALRE World Forum in Milan (ITALY)



CALRE President,
Cattaneo Raffaele



Y.B. Dato' Law Choo Kiang, the current speaker of Penang State Legislative Assembly (Malaysia)



Seminar on Study of Parliamentary Confederation of the Americas (COPA) & CALRE



March 2016

2016 Japanese Local Councilors Assembly (JLCA) in Tokyo (JAPAN)



The 2016 2nd Quarterly NEO-NB Meeting held by Philippines Councilors League (PCL) at Cagayan De Oro City (Philippines)



União Nacional dos Legisladores e Legislativos Estaduais, UNALE (BRAZIL)



2016.11.14 參訪台北市議會

2016 the First Asian Councils Forum (ACF) in Dec. in Manila (Philippines)



Thank you for listening



地方議會聯合會在政府治理與分權化中的角色

(The Role of Local Legislative Assemblies in Governance and Decentralization)

台灣地方民代公益論壇 (TCF) 理事長 林晉章

在台灣，除了台北市議會重視立法權之外，最近幾年，由於 TCF 的成立，提供一個平台，讓各地的地方議會的立法經驗有了交流，使各地的地方議會開始重視立法權。由於彼此的爭相比較，大家對立法權訂立出更好的地方自治條例，為地方民眾提供更好的服務，因為有了這個努力，地方治理與分權也有了更多的正面發展。

首先我來介紹我在台北市擔任 25 年議員中，台北市議會在這個議題上的幾個實際例子：

一、汽車乘客繫安全帶的規定

近 40 年來在台灣有了高速公路以後，台灣法律就只規定高速公路前座駕駛人及乘客需繫安全帶。到 25 年前台北市區增建了市區高架快速道路，法律並未規定市區快速道路汽車前座人員要繫安全帶，由於發生多起死傷車禍，中央遲未修法，台北市議會議員提案在台北市訂定自治條例，自行規定在台北市區快速道路前座均需繫安全帶，中央政府本來有意見，認為這是違反中央法律應為無效，但台北市據理力爭，最後終於中央修法更進一步規定全台不論高速公路、快速道路、平面道路汽車前座一律需繫安全帶，中央、地方規定不一的問題一次解決。現在台灣的中央法律已又改為不論高速公路、快速道路、平面道路的汽車前後座一律要繫掛安全帶。

二、電動玩具店設置之限制

中央原規定政府機關、醫院、學校旁邊五十公尺範圍內不得開設電動玩具店。後來台北市政府加碼規定台北市在政府機關、醫院、學校旁邊 1000 公尺範圍內不得設置電動玩具店，使得台北市幾乎沒有人能拿到電動玩具店的營業執照。中央政府原本也說台北市的規定抵觸中央規定為無效。但台北市答辯，如果中央規定 50 公尺內不能設置，而台北市放寬為 30 公尺內不得設置，這才有抵觸中央規定而無效，台北市若是較中央規定更嚴格，應尊重台北市的規定，中央政府終於讓步。

三、空氣污染產業之限制

台灣的工廠需符合中央政府規定的標準才能核發工廠登記證。但最近雲林縣政府及縣議會制定了一個地方法規，較中央嚴格的設立規定，以排除空氣污染嚴重的產業在該縣市設廠。中央政府亦以此案為抵觸中央規定

為無效，現仍爭議中。

四、核災地區食品進口、販賣問題

由於台灣的中央政府正在研擬放寬核災地區食品進口限制標準，而正在台灣各地鬧得沸沸揚揚，基本上進口食品規範是由中央訂定，只要符合此一標準便可進口。

但最近台灣過半縣市議會立法規範各該縣市轄區，更嚴格的核災地區食品進口之「販賣」限制，目前由於中央受到地方議會及地方政府的壓力，還沒放寬進口的限制，目前此一中央和地方衝突尚未爆發。

綜上，地方議會透過立法權的行使，其實可使地方分權充分發揮，更能快速回應人民的需求。

至於類似菲律賓 PCL、中華民國台灣 TCF、日本 JLCA 的議員聯盟組織，如能將各議會之經驗彼此互通有無、交換心得，對於提升各該國內各地方議會的立法品質及地方分權就有很大助益。

甚至於今天在此舉辦的第一屆 ACF，及將來可能舉辦的 GCF，就能結合各國地方議會的立法經驗，進而促進地方政府的治理及地方分權。

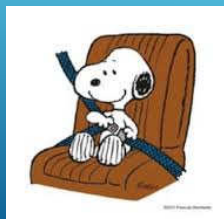
The Role of Local Legislative Assemblies in Governance and Decentralization

LIN Chin-Chang



Seat Belt Legislation

Local Autonomous Legislation



Law:

The place of business of an electronic game arcade business shall maintain a distance of no shorter than fifty (50) meters from any junior high or elementary school, high school, vocational school, or hospital.



Taipei City Government:

Electronic game business shall maintain a distance of no less than 1,000 meters from kindergartens, public elementary and middle schools, high schools.



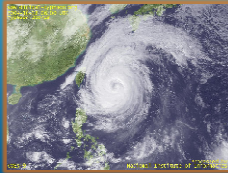
Yunlin County Council passed the first autonomous regulation banning the use of bituminous coal and petroleum coke.



While the central government overruled the local regulation by citing authority over energy policy, it was an important first step in giving citizens the right to enjoy clean air.



The local governments of cities, towns and villages are the bottommost levels of the three tier disaster prevention & rescue system of our country.



7

GHG Reduction Strategies of Kaohsiung City

Therefore, Kaohsiung continuously promotes related strategies and actions of mitigation and adaptation, including economy development, city building, transportation and ecological environment, establishing 6 main sections to work on

- Green Economy;
- Low-Carbon Corporate;
- Energy saved construction;
- EcoMobility;
- GrLow-Caron Education.
- een Ecology, and

Kaohsiung City government has been actively worked on climate change issues and against global warming, in order to get rid of the fate and industrial city.



8



921
Earthquake

- * Central Disaster Prevention and Protection Council
- * Disaster Emergency Operation Center
- * Emergency Response Team
- * One Third of Reservists of R.O.C. as Volunteers in Disaster Emergence

9

TCE 台灣地方民代公益論壇
Taiwan Local Councils Representatives Community Forum
www.government.org.tw

Thank you for listening

Taipei 101



10

災害風險管理及氣候變遷對地方政府的意涵 (The Implication of Disaster Risk Management and Climate Change to Local Government)

台灣地方民代公益論壇(TCF) 理事長 林晉章

氣候變遷所帶來的災害越來越多，地方政府對氣候變遷所做的努力，正是對災害風險管理最好的具體表現。

為因應本次 ACF 論壇的「災害風險管理及氣候變遷對地方政府的意涵」這個題目，台灣 TCF 特別邀請在高雄市的國立中山大學公共事務管理研究所吳偉寧助理教授寫了一篇「氣候變遷對地方政府的意涵--「以高雄市政府氣候變遷下的環境災害與環境保護《政策》與《管理》為例」的專文，因為時間關係我們沒有翻成英文提供予各位，但我願以摘錄方式報告本文之重點。

吳教授指出：

全球氣候變遷所帶來的衝擊是當代社會最具挑戰性的風險之一。面對日趨詭譎多變的極端氣候，世界各國均感受到氣候變遷對地方氣候影響的重要性，而在氣候變遷影響層面中，又以自然災害對人類生命財產影響幅度最為重大，舉凡像是地震、颱風、豪雨等自然災害都是自然現象中的一環。隨著居住地的成長與擴張，人們受自然災害侵襲而造成生命和財產損失的機會亦大幅增加，而大規模災害造成的破壞，亦會造成社會和經濟發展的阻礙。

政府面對氣候變遷帶來的立即與全面性衝擊，必須設立擁有適當職能與權限之專職機構，並且掌握完整、即時及正確的地方資訊，方能研擬有效的治理策略。從治理的角度來看，地方政府擁有較高且因地制宜的行動力，相較於中央政府，擁有更佳的反應能力，亦比鄉鎮地方機構擁有更完整的制度、人力和預算。正因為如此，地方政府在氣候變遷的議題上扮演了舉足輕重的角色。

高雄是台灣碳排放量較高的城市，氣候變遷對其影響尤為嚴重，高雄市政府為求降低氣候變遷對城市的影響，係透過整合能源資源、制定溫室氣體減量辦法、補助綠色建築與再生能源設備、發展低碳運輸與提倡環境教育等五大措施來減量高雄市整體溫室氣體；此外，高雄市政府在具體策略目標上，亦擬定以 2005 年之溫室氣體排放量為基準，短期目標至 2020 較 2005 年減少 30%，中期至 2030 年較 2005 年減少 50%和長期至 2050 年較 2005 年減少 80%。

而在執行層面部分，為強化城市對氣候變遷影響之因應能力，高雄市

政府亦設定「綠色經濟」、「企業減碳」、「節能建設」、「低碳運輸」、「綠色生態」與「低碳教育」等減量管制措施計畫的推動，來達成溫室氣體減量目標，以期讓高雄成為一個更宜居、更友善與更永續發展的城市。

吳教授又指出：

隨著經濟逐步發展，人為的物質生產及消費過程不斷耗損環境資源並製造各種汙染，如二氧化碳的大量排放，進而促成全球暖化及氣候變遷加劇，包括乾旱、豪大雨、熱帶氣旋發生之頻率、強度及時期，以及異常的暖冬、熱浪現象等極端氣候事件的增加。

台灣在經濟發展及工業化的進程中，也無可避免地面臨極端氣候變遷的反撲。每逢颱風過境便會傳出淹水、洪患、山崩、土石流等災情。再加上台灣屬島嶼國家，位處熱帶氣旋行經路徑，地形岡巒起伏、河道短陡皆是可能衍生風災的潛在因子，加上過度開發、都市化等因素，使得脆弱、敏感地區的環境容易受創嚴重。

全球氣候變遷乃是一個跨越國家疆界的現象，已讓世界各地皆處在一個備受威脅的居住環境中，台灣自無法置身於外。因此，身為國際社群的一份子，我們急需相關的策略與因應措施以減緩氣候變遷所帶來的災害影響。本文主要旨在探討於全球溫室效應與氣候急遽變遷日漸嚴重，與複合性災害可能性提升的情況下從「環境災害」與「環境保護」兩主軸針對「政策規範」與「管理」之面向，探討高雄市政府如何做好準備以降低風險並增強對於氣候變遷的反應與調適能力。

1999 年我台灣發生 921 地震，造成台灣多處房屋倒塌與嚴重傷亡，政府為使各項災害防救工作有明確之法源依據，於 2000 年頒布「災害防救法」^o。依據災害防救法第 12 條至 14 條規定，災害發生時，行政院即設置「中央災害防救委員會」以執行災害防救之政策及統籌相關救災任務及措施，同時各級政府須成立「災害應變中心」，並結合各級機關內部之緊急應變小組，執行災害發生時各項應變事宜。該法明確規範我國防災體系分為三個層級，分別為中央政府機關、直轄市及縣市(鄉鎮市)政府。依災害防救法規定，各級政府都必須成立災害防救會報，並訂定災害防救計畫，用來規劃各項災害預防工作之準備及有效執行，希望能藉由預先妥適準備以減少可能災害。

最後，我在此要特別一提的是，在中華民國台灣的災害防救三級體系除了三級政府外，已結合占全國人口近六分之一的後備軍人以志工方式融入此一三級災害防救體系中，最主要的當然是融入最基層的防救體系。

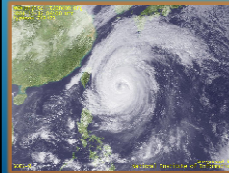
報告完畢，謝謝各位聆聽。

The Implication of Disaster Risk Management and Climate Change to Local Government

LIN Chin-Chang



The local governments of cities, towns and villages are the bottommost levels of the three tier disaster prevention & rescue system of our country.



GHG Reduction Strategies of Kaohsiung City

Therefore, Kaohsiung continuously promotes related strategies and actions of mitigation and adaptation, including economy development, city building, transportation and ecological environment, establishing 6 main sections to work on.

"Green Economy",
"Low-Carbon Corporate",
"Energy saved construction",
"EcoMobility",
"Green Ecology" and
"Low-Carbon Education".

Kaohsiung City government has been actively worked on climate change issues and against global warming, in order to get rid of the fate and industrial city.



2



921
Earthquake

- * Central Disaster Prevention and Protection Council
- * Disaster Emergency Operation Center
- * Emergency Response Team
- * One Third of Reservists of R.O.C. as Volunteers in Disaster Emergence

3

Thank you for listening

Taipei 101



4

地方政府之間的關係與合作問題 (The Issues in Inter-Local Government Relations and Cooperation)

台灣地方民代公益論壇 (TCF) 理事長 林晉章

剛剛日本松田會長及菲律賓代表 Bruce Matabalao 提到國內地方政府間的合作時，也都提到要擴大各國地方政府之間的合作。

今天 ACF 的成立，甚至以後 GCF 的成立，成立目的就是希望追求世界和平，不希望世界未來還有戰爭存在。如何追求每一個地方政府所轄的人民的幸福生活，這是我們今天這個探討主題的重要部分。

菲律賓代表 Bruce Matabalao 剛剛提到，以地方政府聯盟(the leagues of Local Government Units, LGUs)及地方議員聯盟(如 PCL)作為府際關係的合作，我認為這是一個非常良好的例子，在這裡，我們也要介紹中華民國台灣一些府際關係合作成功的案例，從地方議會的角度來看臺灣的府際關係與合作問題，提供大家參考。

依照中華民國台灣憲法第 109、110 條規定：地方事務涉及二省或二縣以上者，除法律另有規定外，得由有關各省、各縣共同辦理。此二條規定可視為是「府際合作」的基礎。

此外，地方制度法對於府際關係的規定，主要有第 21、22、24、77 條。除了第 24 條係有關地方政府合辦事業應經地方議會同意之規定外，其他各條對於府際關係規定，主要著眼於於爭議解決以及中央或上級政府的指揮監督，因此往往忽視了區域協力合作的重要性。

我擔任議員 25 年，長期參與地方政府府際合作的案例有二個。但我以為最成功的短期合作案例有一個就是台北基隆垃圾處理合作案，下面就三個個案分述之。

一、雙北公車捷運府際合作案

全台人口 2300 萬，台北市人口約 270 萬，新北市人口近 400 萬，兩市合計約 670 萬人，占全台人口約三成。很多在台北市上班的人住在新北市，所以兩市的公車和捷運便是長期以來合作好伙伴。

(一)、雙北聯營公車

臺北市市區公車，1977 年成立臺北市公車聯營管理中心，統一設置站牌與候車設施，規劃公車路線，整合路線編碼，以及設計共通的票務和收費制度，供參與臺北市市區汽車客運的各汽車客運業者使用，稱為「臺北

市聯營公車」。

新北市市區公車亦於 1999 年加入臺北市公車聯營管理中心建立路線編碼系統，並與臺北市聯營公車整合。2016 年 7 月 1 日起雙北計有 14 家業者營運。雙北公車聯營合作，公車票價、補貼均由共同委員會處理，再經雙北政府分送雙北議會通過實施。

(二)、大台北大眾捷運系統

雙北共構成一個大眾捷運路網，由台北市在中央政府補助下擔負一半經費負責興建，新北市僅負擔小部分興建費用，通車營運時，由台北市政府出資結合新北市政府少量出資共同籌組成立台北捷運公司，由台北市負責整個捷運系統的營運。

二、雙北水資源管理：

台灣多山，雨量不少，可惜河流不長，水資源不易保持很快流入大海。

大台北地區人口近 700 萬，水的來源非常重要，在 1987 年台北市為了供應台北市近 300 萬人口的自來水，乃在中央政府的協調下和新北市（前台北縣）合作，由新北市山區提供蓋水庫位址，由台北市政府經議會通過出錢建設翡翠水庫完成，可供應 500 萬人的自來水，亦即可供應台北市 270 萬人用水及新北市 230 萬人的日常用水。水庫的管理維護全由台北市負責，另 500 萬人用水戶，每度水提撥 0.2 元新台幣，交由中央政府邀集台北市、新北市政府成立的台北市水資源特定區管理局來做水源特定區生態水質的維護及特定定區的拆遷補償，此筆經費收支預算均需經兩市議會通過。至今已順利運行 30 年。

三、北基垃圾處理合作案

我擔任台北市議員 25 年間，對於台北市垃圾處理的了解分為五階段，第一階三十年以前是垃圾堆積，台北市郊區堆出了一個垃圾山，附近民眾抱怨連連。

至今 25 年前至 35 年前之間的 10 年因應民眾需求改垃圾堆積為垃圾掩埋，但掩埋場是民眾有需要但大家都不希望設在我的家附近，台北市只設了兩個掩埋場都掩埋的快滿了，卻找不到、通不過第三垃圾掩埋場。

這期間台北市也進行第三階段垃圾焚化廠的興建，減低垃圾掩埋場的需求，但也碰到同樣問題，大家要垃圾焚化廠但都不希望蓋在我家附近，台北市後來蓋了三座垃圾焚化廠。

到 18 年前，台北市在馬英九市長任內推出垃圾不落地、垃圾分類、資源回收、垃圾費隨袋徵收的第四階段，終於很快使得台北市資源垃圾回收

大幅增加、一般進焚化廠燒的垃圾大幅減少，終使三座垃圾焚化廠沒有足夠垃圾可燒，隨時保持一座停爐歲修，垃圾這還是不夠燒，開始把過去垃圾山及掩埋場的掩埋垃圾挖出來燒，再將燒過的灰渣做再生利用或掩埋。

也因為有這種良性發展，終於在 10 年前進入第五階段也就是今天要談的台北基隆垃圾處理合作案，也就是二個地方議會有參與的二個地方政府的府際成功合作案。

台北市的焚化廠狀況已如前述，而本案原由就是基隆新的垃圾焚化廠尚未完成，中央政府協調台北市焚化廠可代基隆焚化垃圾，由基隆市政府付費給台北市政府，但台北市焚化廠附近居民都不希望焚化廠燒外縣市的垃圾，縱有外縣市政府有付費居民也不同意，幾經協調，改為台北市代基隆燒多少噸垃圾，基隆市就需提供同樣噸重的焚化後的灰渣掩埋空間給台北市政府掩埋。事實上台北市每天焚化出來的灰渣都用不完基隆提供的掩埋空間，台北市就可能把原先掩埋的垃圾挖出來燒再將灰渣運至基隆掩埋，台北市掩埋廠的使用年限就可往後延長，談妥這樣條件後，台北市也向地方民眾說明做一些承諾，終使台北市及基隆市議會均通過這個合作案，三年後基隆市焚化廠建好啓用，這個垃圾代焚化處理合作案就自動結束。我自以為這是我擔任議員 25 年間投票同意通過府際合作很成功的一個案例。

謝謝各位聆聽。

TCE 台灣地方民代公益論壇
Taiwan Local Councils Representatives Community Forum
www.gcforum.org.tw

The Issues in Inter-Local Government Relations and Cooperation

LIN Chin-Chang

TAIPEI

Best Practices of Effective Across-Boundary Governance Cooperation

新北市政府
New Taipei City Government

CASE 1

The Taipei Joint Bus System is administered by the Taipei Joint Bus Service Management Center, the Taipei City Traffic Bureau, and the New Taipei City Traffic Bureau.

It includes the bus systems of Taipei City and New Taipei City, and has a coordinated numbering and fare system.

CASE 2

Across-Boundary Governance in Taipei Metropolitan Region MRT System

Taipei MRT

Taipei MRT

CASE 3

The Administration of Water Resource of Taipei Metropolitan via Cross-Boundary Management

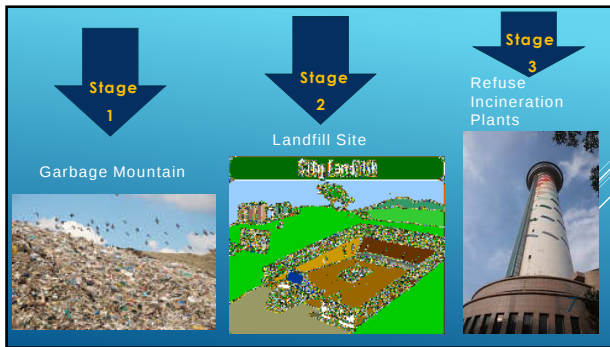
Keeping of the safety of the drinking waters about the 5,000,000 populations in Taipei area

Feitsui Reservoir

CASE 4

The Best Practices to Cross-Regional Cooperation of Waste Disposal Model in Taipei-Keelung

Beitou Refuse Incineration Plant



地方立法議會聯合會在亞洲區域推動貿易及投資機會的角色

(The Role of Local Assemblies in Promoting Trade and Investment Opportunities in the Asian Region)

台灣地方民代公益論壇 (TCF) 理事長 林晉章

地方議會與擴大經濟區域整合

去年(2015)我們在台北參加 TCF 舉辦的 GCF 論壇(Global Councils Forum)時，安排了一場「地方議會與擴大經濟區域整合」的分組討論，主講者曾說：「在美國有一些州會指派一個代表那個州的貿易代表」，這個州代表並不是聯邦政府的代表。

在台灣正是如此，美國有很多州在台設代表，專門從事尋找投資、進出口貿易機會給台美兩國人民，甚至於此一代表也擔任該州的駐台觀光、文化代表。

我們台北市和世界很多城市都有締結姐妹市，包括菲律賓的首都馬尼拉市。我發覺這些姊妹市除了不定期互訪外，好似也沒有其他實質的交往。台北市近十幾年來設有駐市藝術家，目前都有優先保留名額給姊妹市藝術家來申請。

美國有幾個台北市姊妹市，每年它的市長或議長都會帶一群該市各界人士，包含企業界人士，來台交流找尋拓展投資與進出口貿易之一機會，他們的市長、議長就肩負著如何幫該市企業家拓展更多的事業機會，不會被人批評為圖利商人，也不會被批為官商不分，因他們都是公開、公正的交流。

同樣在我擔任議員時期，也常隨市長、議長出訪姊妹市，可惜都只有官式拜訪，頂多在當地和台灣去的僑胞餐敘，幾乎沒有公開探討如何加強雙邊的貿易和投資。我們議員的國外出訪也曾安排參觀國外藝術學校、身心障礙學校、老人照護機構---等等，就連企業參訪都沒有，記得只有一次去美國亞特蘭大參觀可口可樂公司及 CNN 總部。為的都是怕被媒體批評議員為圖利商人、官商不分。

今天第一屆亞洲地方議員論壇 ACF 在菲律賓舉行，而主辦單位能公開提出「地方立法議會聯合會在亞洲區域推動貿易及投資機會的角色」這個題目來討論，我覺得非常有意義。

2015 年我們在台北參加 TCF 舉辦的 GCF 論壇(Global Councils Forum)時我曾在「地方議會與擴大經濟區域整合」這個分組討論會上發言：我有一個直覺的經驗，參選了二十五年，只要經濟不好，下一次要競選連任的時候，現任議員都會選得很辛苦，經濟和我們能不能當選連任，也是有很大的關係。

所以，今天我站在這裡願就這個議題表達我的一點看法。

我們台灣 TCF 和菲律賓 PCL 有一個共通點，就是都和學術界保持相當良好的關係，而這和 2015 年 10 月底我和日本、菲律賓的代表去義大利米蘭參加歐洲區域議會聯合會(CALRE)大會時感受到的一樣，他們也和學術界建立良好互動關係。這都是我們這個組織非常正面的發展。

就今天這個主題，我想大膽提出建言，比如說在這 ACF 議員論壇，將來再舉辦時，除了維持原來和學術界既有的交往、參與及討論，就理論和實務交換意見外，如能得到大家支持，我們也可開放企業界以觀察員身分陪同議員來參與這個 ACF 論壇，和議員繳交同額註冊費或稍高一些的註冊費也可。分組討論時增加「貿易及投資」的分組讓企業界來參加的觀察員和議員自由選擇參與，這樣一來就可促成各國企業界人士直接面對面，只要他們生意做成功，成功也不一定在我們，相信隨同議員前來參加的企業界人士回到各自的國內，仍會感謝我們這個組織提供他們這個機會。如果這個方式有成效，會有更多企業界人士參與，相對的也會帶動更多的議員來參與。

謝謝各位聆聽。

The Role of Local Assemblies in Promoting Trade and Investment Opportunities in the Asian Region

LIN Chin-Chang



The Impact of Regional Economic Integration and Its Implication for Local Legislative Council:

"Some of the States in the USA, the local government may point out a local trade representative who represent the local government and works with local government agencies, looking for or figuring out what is the best trade interest, like **the best foreign countries, the suitable exporting countries**, or **the best benefit** for the local government."



The impact of regional economic integration and economic similarity on bilateral trade flows, using various types of the gravity model of trade.

2



"...for being a public servant for 25 years, I understand that facing economic hardship will not be easy for the ruling party to win the election. ...economy is closely related to the political success. And I understand that once we are involved in politics, we must focus on facilitating economic growth because that's people matter."

(Lin Chin-chang)

3

Thank you for listening

Taipei 101



5

介紹「全球地方議員論壇」(Global Councils Forum，簡稱 GCF)

創辦人及理事長 林晉章

非常榮幸能夠在此介紹GCF的重要性，也謝謝大會給我這個機會。

我想PCL會長及PCL各位幹部們，一定很支持此Global Councils Forum(GCF)這個構想，從昨天的Keynote speaker Senator Alan Peter Cayetano，他在演講時就說過他過去當過市長、議員，也是PCL成員，Pasay市長Antonino G. Calixto過去也當過議員，也曾經是PCL成員，所以在座各位議員將來都有可能當市長、國會議員，甚至於國家領導人，也就是總統。

追求世界和平是人類共同的目標，現在世界上有聯合國、APEC、G20、G7、G8，都是國家領導人在參加，世界上也有國會議員的全球組織。國家領導人及國會議員的政治生涯已到一個相當的高度，牽涉到太多的考慮，可能彼此無法成為長期真正的朋友。但當大家都還擔任地方議員時，若能互相來往成為真正的朋友，將來有朝一日，成為市長、國會議員，甚至於國家領導人，大家都是長期真正的朋友，像我跟Maybelyn跟在座各位一樣。將來各位到達那位置時，對於促成世界和平就會有真正的幫助。

這就是我們要組成全球地方議員論壇GCF的原因，我們希望不是只有現任議員參加，希望卸任以後的議員也可參加，就好像JCI，規定40歲以後成為OB會員，仍可參加JCI各項活動，就可以參加好的主題互相交換心得，聚會時也是老朋友見面的時候。

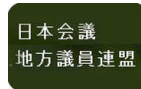
所以透過PCL舉行第一屆ACF，將來組成GCF，我們最主要目的就是追求世界和平。

前面提的是成立GCF的重要性，但我個人的想法是希望將台灣成為世界的首都，促成世界和平。

Global Councils Forum (GCF)



Lin Chin-chang



<http://www.gcforum.org.tw/>

(GCF website)



<https://www.facebook.com/Global-Councils-Forum-391744064324282/>

(GCF Facebook)

Thank you for listening

Taipei 101

